

# **Stadtentwicklung : eine humanökologische Perspektive = Développement urbain : perspectives de l'écologie humaine = Urban development : a human-ecological perspective**

Autor(en): **Krippendorf, Jost**

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **Anthos : Zeitschrift für Landschaftsarchitektur = Une revue pour le paysage**

Band (Jahr): **33 (1994)**

Heft 2: **IFPRA-Europa-Kongress 1994 Bern : "Stadt - Natur - Zukunft" =  
Congrès IFPRA-Europe 1994 Berne : "Ville - Nature - Avenir" =  
IFPRA Europe Congress 1994 Berne : "City - Nature - Future"**

PDF erstellt am: **16.07.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-137362>

## **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

## Stadtentwicklung – eine humanökologische Perspektive

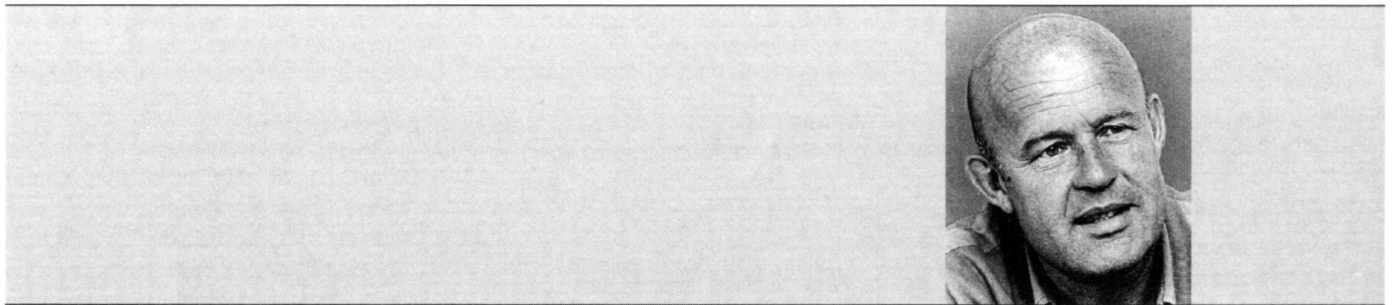
Prof. Dr. Jost Krippendorf, Büro  
Krippendorf für soziale und ökologische  
Fragen, Bern

## Développement urbain – perspectives de l'écologie humaine

Prof. Dr Jost Krippendorf, Büro Krippen-  
dorf für soziale und ökologische Fragen,  
Berne

## Urban development – a human-ecological perspective

Prof. Dr. Jost Krippendorf, Büro Krippen-  
dorf for social and ecological questions,  
Berne



### Zielperspektive

*Die wünschbare Zukunft heisst Umbau  
der Industriegesellschaft / Stadtumbau.*

Nach 200jährigem rein ökonomischem  
Aufbau bedarf die Industriegesellschaft  
eines sozialen und ökologischen Umbaus.  
Er ist die einzige Überlebenschance. In  
den nächsten Jahren sollten sämtliche  
stadtpolitischen Entscheide daran ge-  
messen werden, ob sie einen Beitrag zu  
diesem qualitativen Entwicklungssprung  
leisten. Die Diskussion um eine ökologi-  
sche Stadt ist nur eine Untervariante der  
Diskussion um eine ökologische Gesell-  
schaft (Karl Ganser).

*Das Bekenntnis zum unteilbaren  
Menschen*

Auf die Frage, von welchem wünschbaren  
Menschenbild und von welcher sozialen  
Organisation der Menschen ausgegangen  
werden soll, gibt es meines Erachtens nur  
eine Antwort: Der Mensch ist als unteilba-  
res soziales Wesen zu begreifen. Nicht als  
eines, das fein säuberlich parzelliert wer-  
den kann in den Arbeitsmenschen, den  
Feierabendmenschen, den Wochenend-  
menschen und den Ferienmenschen. Die  
Entwicklung der industriellen Arbeits- und  
Wohnwelt hat den Menschen auch in  
räumlicher Hinsicht buchstäblich in  
Stücke gerissen, seine Lebenseinheit zer-  
splittert und ihn heimatlos gemacht.

*Die Rückführung in eine wieder-  
verflochtene Gesellschaft*

Anstatt der Entmischung – der Trennung  
der Funktionen Wohnen, Arbeiten, Erho-  
len und der Segregation von sozialen  
Gruppen (ältere und jüngere, Familien und  
Alleinstehende usw.) – muss die Zielvor-  
stellung heissen: Durchmischung und  
Überlagerung der Nutzungen. Erst dann  
wird es wieder lebendig in unseren  
Städten.

### Objectifs

*L'avenir souhaitable est synonyme de  
restructuration de la société industrielle  
ou, plus exactement, du milieu urbain.*

Après 200 ans d'expansion purement  
économique, la société industrielle a be-  
soin d'une transformation sociale et éco-  
logique. C'est sa seule chance de survie.  
Dans les années à venir, toutes les déci-  
sions en matière de politique urbaine de-  
vraient être mesurées à l'aune du progrès  
qualitatif. Parler d'une ville écologique re-  
vient à parler d'une société écologique  
(Karl Ganser).

*L'unité de la collectivité prime sur toutes  
choses*

De quelle conception et de quelle organi-  
sation sociale de la collectivité faut-il par-  
tir? Cette interrogation semble n'appeler  
qu'une seule réponse: la collectivité doit  
être appréhendée comme un corps social  
indivis et non pas un ensemble qu'on sub-  
diviserait en entités soigneusement défi-  
nies telles que travail, soirées, fins de se-  
maine et vacances.

*Retour à une société une et indivise*

Au lieu de l'éclatement – la distinction en-  
tre habitat, travail et repos ainsi que la sé-  
grégation entre groupes sociaux selon  
l'âge, l'état civil, etc. – l'objectif doit être  
l'interpénétration des divers types d'af-  
fection des lieux urbains.

### Tendance actuelle

*L'évolution urbaine s'est conformée aux  
impératifs de la production industrielle.*

L'évolution urbaine est déterminée par  
l'économie et non par la volonté de créer  
un habitat social. Seules les contraintes  
objectives de nature économique ont pré-  
sidé à l'aménagement du milieu urbain  
selon une dissociation spatiale des trois  
fonctions entre travailler en ville, habiter  
en périphérie et se ressourcer sur les aires

### Target perspective

*The desirable future calls for recon-  
struction of industrial society / urban  
reconstruction.*

After 200 years of purely economic con-  
struction, industrial society requires social  
and ecological reconstruction. It is the  
only chance for survival. In the next few  
years, all urban policy decisions should  
be judged by the fact whether they make  
a contribution to this leap forward in qual-  
itative development. The discussion  
about an ecological city is only one sub-  
variant of the discussion about an ecologi-  
cal society (Karl Ganser).

*The declaration of belief in the indivisible  
human being*

In my opinion, there is only one answer to  
the question from which desirable image  
of mankind and from which social organi-  
sation of human beings one should start  
out from: the human being is to be under-  
stood as an indivisible social being. Not  
as one who can be neatly divided up into  
the working being, the leisure-time being,  
the weekend being and the holiday being.  
The development of the industrial world of  
work and living has also torn human  
beings literally asunder in a spatial re-  
spect, fragmenting the unity of their lives.

*The return to a rewoven society*

Instead of the disassociation – the separa-  
tion of the functions of living, working,  
recreation and the segregation of social  
groups – the target concept must be: in-  
termixing and superimposition of utilisati-  
ons. Only then will things become lively  
again in our cities.

### The trend

*Urban development has subordinated  
itself to industrial production.*

Commerce and industry were decisive,  
not the city dwellers' will to design. The

## Der Trend

*Die Stadtentwicklung hat sich der industriellen Produktion untergeordnet.*

Die Wirtschaft war bestimmend, nicht der Gestaltungswille der Stadtbewohner. Das planerische Modell folgte den wirtschaftlichen Sachzwängen. Es orientierte sich an einer klaren räumlichen Trennung der drei Funktionen: arbeiten in der Stadt, wohnen in der Agglomeration, sich erholen im Erholungsgebiet, und es setzte als vierte Funktion auf den Verkehr, der die Verbindung zwischen den drei Lebensbereichen Arbeit, Wohnen und Erholen sicherzustellen hat.

*Die Hauptsymptome der Stadtkrise*

Ende der achtziger Jahren wurden in Zukunftswerkstätten mit Bewohnerinnen und Bewohnern von Basel die hauptsächlichsten Kritikpunkte zur Stadtentwicklung zusammengetragen. Sie sind exemplarisch und verallgemeinerbar:

1. Verkehrsbelastung (insbesondere motorisierter Individualverkehr)
2. Planungskrise (kommerzielle Bedürfnisse haben Vorrang gegenüber Wohnbedürfnissen)
3. Zersiedelung
4. Anonymität und Isolation
5. Demokratiedefizit (mangelnde Mitbestimmung der Betroffenen)
6. Abwanderung (innere und äussere Emigration)

*Der Verlust an städtischer Lebensqualität war so nicht gewollt.*

Er hat sich als Folge der ständigen Kapitulation vor sogenannten «Sachzwängen» sukzessive eingestellt, als «bedauerliche Notwendigkeit» unseres quantitativen wirtschaftlichen Wachstumsdenkens.

## Die Trendumkehr

*Ist eine ökosoziale Stadtentwicklung möglich?*

Die Frage ist ebenso grundsätzlich wie jene nach einer ökosozialen Wirtschaft schlechthin. Solange die Werthaltungen

de détente. A ces trois fonctions sociales s'ajoute une quatrième, à savoir le trafic qui permet de les relier entre elles.

*Les principaux signes avant-coureurs de l'asphyxie urbaine*

A la fin des années 1980, les principales critiques concernant le développement urbain furent recueillies dans le cadre de rencontres avec des Bâlois. Ces critiques portaient principalement et en résumé sur les points suivants:

1. Charge du trafic (en particulier trafic individuel motorisé)
2. Problèmes d'aménagement (besoins commerciaux prioritaires par rapport aux besoins de l'habitat)
3. Urbanisation incontrôlée
4. Anonymité et isolement
5. Déficit démocratique (droit de décision/participation insuffisante des personnes concernées)
6. Emigration (intérieure et extérieure)

*On n'avait pas prévu la dépréciation qualitative de la vie urbaine.*

Cette perte résulte de la capitulation répétée de «contraintes de fait» en tant que «mal nécessaire» de notre conception quantitative de la croissance économique.

## Changement de tendance

*Un développement urbain éco-social est-il possible?*

La question est aussi essentielle que celle d'une économie éco-sociale. Aussi longtemps que les valeurs de l'homo oeconomicus domineront, c'est-à-dire aussi longtemps que la croissance économique résultera obligatoirement des impératifs du système, il ne pourra y avoir a priori aucune gestion économique compatible avec l'environnement et la société, ni non plus un développement urbain en douceur. Pour ce faire, il faut un changement radical de notre modèle culturel, ce qui n'est pas prêt de se produire. L'introduction d'instruments économiques dans la politique de l'environnement sous la forme d'éco-taxes et de taxes incitatives (cf. article de Schelbert) pourrait peut-être toucher au porte-monnaie et modifier ainsi les comportements. Pourtant, il manque encore l'esprit d'acceptance pour de telles mesures. Il reste que la condition première d'un changement de tendance réside dans la mutation des valeurs, permettant de passer à une société post-matérialiste.

*Un tel changement ne peut être réalisé à grande échelle. C'est un processus.*

L'«inertie du système» et l'insuffisance des mesures prises jusqu'ici en faveur d'un développement urbain respectueux de l'environnement et de la société doivent être prises en considération, mais rien ne sert de s'y résigner et d'abandonner la partie. Mieux vaut en tout cas une protection modérée de l'environnement qu'aucune protection du tout. De nouvelles idées et des initiatives pourraient également contribuer à tracer la voie du changement culturel requis. Par conséquent, il faudra beaucoup de persévérance

planning model followed economic constraints. It was oriented towards a clear spatial separation of the three functions: working in the city, living in the agglomeration, recreation in holiday areas, and it relied on traffic as the fourth function which has to ensure the link between the three sectors of living, work, dwelling and recreation.

*The main symptoms of the urban crisis*

At the end of the eighties, the main points of criticism about urban development were compiled in future workshops in collaboration with residents of Basle. They are exemplary and can be generalised:

1. Traffic pollution (in particular private motor vehicle traffic)
2. Planning crisis (commercial needs have priority over living requirements)
3. Overdevelopment
4. Anonymity and isolation
5. Democracy deficit (lack of involvement by the people affected)
6. Migration (inner and external emigration)

*The loss of the quality of urban life was not wanted in this way.*

It has come about successively as a consequence of the constant capitulation to so-called «constraints» as a «regrettable need» of our economic thinking in terms of quantitative growth.

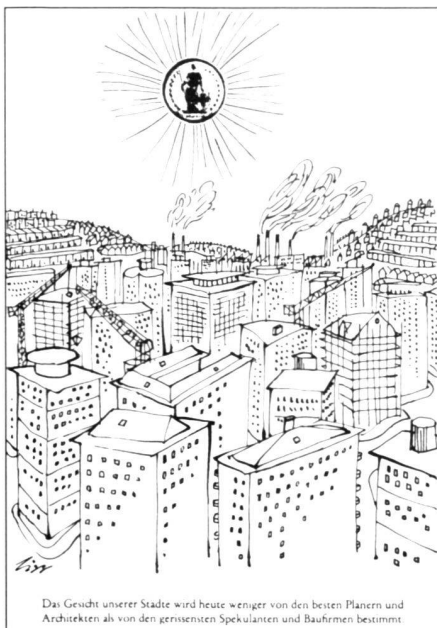
## The reversal of trend

*Is eco-social urban development possible?*

The question is just as fundamental as those about an eco-social economy quite simply. So long as the values held by homo oeconomicus dominate (economic growth constraints as a hereditary trait of the system), basically speaking, there cannot be any such a thing as environmentally and socially compatible management of business. For this a profound transformation of our cultural model is required. And this is still a long way away. The introduction of market economy instruments into environmental policy in the form of eco-taxes and steering levies (cf. Prof. Schelbert's paper) might perhaps lead to understanding and a change in behaviour through the influence of the purse. However, there is still a lack of acceptance for such measures. The lasting prerequisite for a reversal in trend remains a change in values, i.e. the transition to a post-materialistic society.

*The reversal in trend cannot be planned and bought about on a large scale. It is a process.*

Notice must be taken of the «system brake» and the previously unsatisfactory measures for an environmentally and socially responsible urban development, but they should not lead to resignation and a renunciation of any further efforts. Relative environmental protection is at all events better than none at all. New ideas and initiatives might also help to smooth the path to the necessary cultural transformation. So: the reversal in trend will



Aus: Der Nebelspalter

des homo oeconomicus dominieren (wirtschaftlicher Wachstumszwang als Erbanlage des Systems), solange kann es im Grunde kein umwelt- und sozialverträgliches Wirtschaften und auch keine sanfte Stadtentwicklung geben. Dazu braucht es einen tiefgreifenden Wandel unseres kulturellen Modells. Und dieser liegt noch in weiter Ferne. Die Einführung von marktwirtschaftlichen Instrumenten in der Umweltpolitik in Form von Ökosteuern und Lenkungsabgaben (vgl. Referat Schelbert) könnte vielleicht zu einer Einsicht über den Geldbeutel und zu verändertem Verhalten führen. Noch fehlt es jedoch an Akzeptanz solcher Massnahmen. Nachhaltige Voraussetzung für die Trendumkehr bleibt der Wertewandel, das heisst der Übergang in eine post-materialistische Gesellschaft.

*Die Trendumkehr lässt sich nicht im grossen Massstab planen und herstellen. Sie ist ein Prozess.*

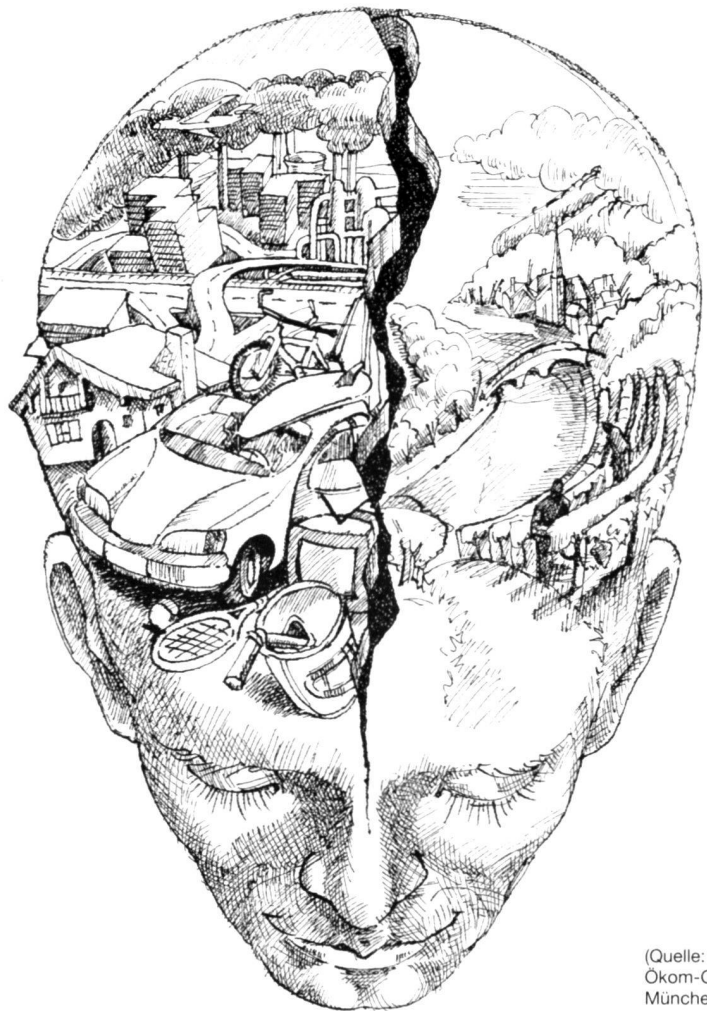
Die «Systembremse» und die bisherigen ungenügenden Massnahmen zugunsten einer umwelt- und sozialverantwortlichen Stadtentwicklung müssen zur Kenntnis genommen werden, aber sollen nicht zur Resignation und zum Verzicht auf weitere Anstrengungen führen. Relativer Umweltschutz ist in jedem Fall besser als gar keiner. Neue Ideen und Initiativen könnten auch mithelfen, den Weg zum notwendigen Kulturwandel zu ebnen. Also: Die Trendumkehr wird überall und jeden Tag in kleinen Schritten, oft langsam und mühselig, geübt werden müssen. Der Versuch, überall «Öko-Viren» zu pflanzen, die eigendynamisch den Bewusstseinsprozess vorantreiben.

*Das bestehende Instrumentarium nutzen und ergänzen*

Verschiedene Steuerungsinstrumente der Siedlungsentwicklung stehen zur Verfügung und bedürfen eines koordinierten Einsatzes, so z. B. ökonomische Steuerungsmöglichkeiten (Steuern, Lenkungsabgaben usw.), planerisch-bauliche Steuerungsmöglichkeiten (Bau- und Zonenordnungen) und soziale Steuerungsmöglichkeiten (vor allem Partizipation der Betroffenen). Der letztgenannte Bereich erscheint von besonderer Wichtigkeit: eine möglichst breite Beteiligung der Stadtbewohnerinnen und -bewohner an der weiteren Entwicklung, die Erreichung eines demokratischen Konsenses, die gemeinsam vorgenommene Güterabwägung.

*Die Wiederherstellung der Wohnlichkeit erfordert die Eigenbeteiligung.*

Die Wohnlichkeit früherer Zeiten lässt sich in unseren Städten nicht mehr wiederherstellen. Die Wiedergutmachung der städtebaulichen Sünden im grossen Stil ist nicht möglich. Aber in harter Kleinarbeit kann es gelingen, den Trend zu einer weiteren Verödung der Städte und Wohnquartiere zu stoppen und einen Teil des verlorengegangenen Lebensraumes zurückzuerobern. Voraussetzung dazu ist, dass die Bewohnerinnen und Bewohner selbst etwas dazu beitragen, dass Spielraum da ist.



(Quelle: Ökom-Gesellschaft, München)

ce pour faire avancer à petits pas la tendance, souvent lentement et péniblement. Il faudra tenter d'ajouter partout le préfixe «éco-» qui activera la prise de conscience par une dynamique propre.

*Parfaire la panoplie des moyens à disposition*

Il existe divers instruments de gestion en matière de développement de lotissements, lesquels demandent à être coordonnés, tels que des mesures de gestion économique (impôts, taxes incitatives, etc.), des mesures de génie civil et d'aménagement (règlements sur les constructions et les zones) et des mesures sociales (principalement participation des personnes concernées). Ce dernier plan s'avère particulièrement déterminant: une participation la plus large possible des citoyens au développement, l'atteinte d'un consensus démocratique, une évaluation commune des avantages et des désavantages.

*Retrouver les conditions d'habitation requiert la participation de tous.*

Il n'est plus possible dans nos villes de retrouver les conditions d'habitation d'antan. On ne peut pas réparer, fût-ce à grand renfort de moyens, les péchés commis en matière d'urbanisme. Il n'en reste pas moins qu'un travail de détail peut parvenir à enrayer la désertification galopante des villes et des quartiers d'habitation pour reconquérir en partie l'espace vital perdu. Encore faut-il que les habitants contribuent à en créer la marge nécessaire.

have to be practised everywhere and every day in small steps, often slowly and laboriously. The attempt to plant "ecoviruses" everywhere which will push the process of awareness forwards with a momentum of its own.

*Utilise and expand the existing range of instruments*

Various control instruments for the development of built-up areas are already available and require coordinated deployment, such as, for example, economic possibilities of control (taxes, steering levies, etc.), planning and constructional possibilities of control (construction and zoning regulations) and social possibilities of control (in particular participation of the persons concerned). The latter sector appears particularly important: as broad a participation as possible of city residents in the further development, the achievement of a democratic consensus, the weighing up of benefits jointly.

*The restoration of homeliness requires self-participation.*

The homeliness of earlier ages cannot be restored any more in our cities. The making good of urban planning sins on a large scale is not possible. But it may prove possible by means of painstaking and detailed hard work to stop the trend towards a further desolation of cities and residential quarters, and to win back part of the lost habitat. The prerequisite for this is that the residents themselves should contribute something themselves to this, that



*Kreative Veränderungen sollen überall möglich gemacht werden.*

Im Wohnungs- bzw. Haus- bzw. Nachbarschaftsbereich geht es z. B. darum, neue Gemeinschaftsräume zu schaffen, neue Mitsprache- und Beteiligungsformen zu entwickeln. Hinterhöfe zu sanieren, Aussenräume zu beleben und zu begrünen. Im Quartierbereich sind ebenfalls Begegnungszentren zu fördern, Plätze und Strassen für alle zugänglich zu machen, Spiel- und Naturräume offen zu lassen, Schrebergärten zu erhalten und zu erweitern, die Anstrengungen auf dem Gebiet der Quartierinformation und -animation voranzutreiben. Im weiteren Stadtbereich ist an die Dezentralisierung von Sport- und Freizeitanlagen zu denken und auch daran, die traditionellen Kultureinrichtungen wie Theater, Museen und Konzerte zu popularisieren und in die Quartiere hinauszutragen. Im Verkehrsbereich geht es vor allem darum, den privaten Automobilverkehr einzuschränken und den öffentlichen Verkehr zu fördern.

*Les modifications créatives doivent être rendues partout possibles.*

Il s'agit, à l'échelon des appartements, des immeubles ou du voisinage, de créer de nouvelles salles communes, de développer de nouvelles formes de droit à la parole et de participation: tels sont entre autres les objectifs visés. Assainir des arrière-cours, revitaliser et reverdir des espaces extérieurs. Dans les quartiers, il s'agit d'encourager les centres de rencontre, de rendre places et rues accessibles à tous, de laisser ouverts les espaces jeux et les espaces-nature, de conserver et d'agrandir les jardins familiaux, de concentrer ses efforts sur le plan de l'information et de l'animation de quartier. En périphérie, il s'agit de penser à la décentralisation des installations sportives et de loisir, de rendre populaire les centres culturels traditionnels, tels que théâtres, musées, salles de concerts, et de les implanter dans les quartiers. Sur le plan du trafic, il s'agit principalement de limiter le trafic automobile privé et d'encourager le trafic public.

there should be some degree of latitude there.

*Creative changes should be made possible everywhere.*

In the apartment, house or neighbourhood areas, the objective is, for example, to create new communal areas, to develop new forms of co-determination and participation. To redevelop backyards, to bring outdoor spaces to life and make them green. On a local area level, communication centres should also be promoted, squares and roads made accessible to all, leaving playing and natural spaces open, retaining and expanding allotment gardens, pushing ahead with endeavours in the field of local district information and animation. On the wider local area level, the decentralisation of sporting and leisure facilities should be considered and also the popularising of traditional cultural institutions, such as theatres, museums and concerts and carrying them out into the local areas. In the traffic sector, the objective above all is to restrict private car traffic and to promote public transport.

**Schematische Darstellung des Umbruchs vom alten zum neuen Paradigma**  
**Représentation schématique du passage de l'ancien au nouveau paradigme**  
**Diagrammatic presentation of the transition from the old to the new paradigm**

*Dominante Werthaltungen in der materiellen Industriegesellschaft von heute*  
*Valeurs dominantes dans la société industrielle matérielle d'aujourd'hui*  
*Dominant value attitudes in the material industrial society of today*

*Dominante Werthaltungen in der post-materiellen Lebensgemeinschaft von morgen*  
*Valeurs dominantes dans la communauté de vie post-matérielle de demain*  
*Dominant value attitudes in the post-material life community of tomorrow*



Das alte Paradigma/l'ancien paradigme/  
 the old paradigm

Das neue Paradigma/le nouveau paradigme/  
 the new paradigm

Homo oeconomicus	Homo oecologicus, homo integralis
Materielles Wachstum/croissance matérielle/material growth	Geistig-emotionales Wachstum/croissance spirituelle et émotionnelle/ intellectual-emotional growth
Umwelt/environnement/environment	Mitwelt/monde interagissant/fellow men
Egoismus, Konkurrenz/égoïsme, concurrence/egoism, competition	Altruismus, Solidarität/altruisme, solidarité/altruism, solidarity
Individualismus (indiv. Freiheit)/individualisme (liberté indiv.)/ individualism (indiv. freedom)	Gemeinschaft/collectivité/community
Haben/avoir/have	Sein/être/be
Wohlstand/aisance/prosperity	Wohlbefinden/bien-être/well-being
Geld/argent/money	Zeit/temps/time
Preis/prix/price	Wert/valeur/value
Eigentum, Besitz/propriété, possession/property, ownership	Gebrauch, Leihe/utilisation, emprunt/use, loan
Wegwerfen/jeter/throw-away	Instandhalten/entretenir/maintain
Abfall produzieren/produire des déchets/produce waste	Nutzen produzieren/réaliser des gains/produce benefit
Kurze Produktelebensdauer/courte durée de vie des produits/ short product life	Lange Produktelebensdauer/longue durée de vie des produits/ long product life
Verschwendung/gaspillage/waste	Sparsamkeit/épargne/thrift
Nachsorge/imprévoyance/aftercare	Vorsorge/prévoyance/precare
Geschwindigkeit/vitesse/speed	Langsamkeit/lenteur/slowness
Quantität/quantité/quantity	Qualität/qualité/quality
Maximieren/maximiser/maximise	Optimieren/optimiser/optimize
Akkumulieren, Anhäufen/accumuler/accumulate, amass	Verteilen/partager/distribute
Marktwirtschaft/économie de marché/market economy	Öko-soziale Wirtschaft/économie éco-sociale/eco-social economy
Hedonistischer Konsum/consommation hédoniste/ hedonistic consumption	Einfachheit, Genügsamkeit/simplicité, modération/simplicity, modesty
Voll-Beschäftigung/pleine occupation/full employment	Sinnvoll-Beschäftigung/occupation judicieuse/sensible employment
Durchlauf/ligne droite/throughput	Kreislauf/cycle
Wissenschaft/la science/science	Gesunder Menschenverstand/le bon sens/common sense
Männlich/masculin/masculine	Weiblich/féminin/feminine
Rational/rationnel/rational	Emotional/émotionnel/emotional
Kopf/tête/head	Herz/cœur/heart
Sicherheit – Antworten/certitude – répondre/certainty answers usw./etc.	Unsicherheit – Fragen/incertitude – interroger/uncertainty answers usw./etc.